EIROPAS PARLAMENTA REZOLŪCIJA (ES) 2023/1851

(2023. gada 10. maijs)

ar konstatējumiem, kas ir neatņemama daļa no lēmuma par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra (*CdT*) 2021. finanšu gada budžeta izpildes apstiprināšanu

EIROPAS PARLAMENTS,

— ņemot vērā lēmumu par Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra 2021. finanšu gada budžeta izpildes apstiprināšanu,

— ņemot vērā Reglamenta 100. pantu un V pielikumu,

— ņemot vērā Kultūras un izglītības komitejas atzinumu,

— ņemot vērā Budžeta kontroles komitejas ziņojumu (A9-0104/2023),

A. tā kā saskaņā ar Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centra ("Centrs") ieņēmumu un izdevumu pārskatu ([1]) tā 2021. finanšu gada galīgais budžets bija 53 031 743 EUR, t. i., par 13,30 % lielāks nekā 2020. gadā; tā kā 89,88 % no Centra budžeta veido iestāžu, citu aģentūru un struktūru tiešās iemaksas;

B. tā kā Revīzijas palātas ziņojumā par Centra 2021. finanšu gada pārskatiem ("Revīzijas palātas ziņojums") ir norādīts, ka tā ir guvusi pamatotu pārliecību par to, ka Centra gada pārskati ir ticami un ka pakārtotie darījumi ir likumīgi un pareizi,

Budžeta un finanšu pārvaldība

1. ar bažām norāda, ka 2021. finanšu gadā veiktās budžeta uzraudzības rezultātā budžeta izpildes līmenis attiecībā uz kārtējā gada saistību apropriācijām bija 83,54 %, t. i., par 6,45 % zemāks nekā 2020. gadā; norāda, ka kārtējā gada maksājumu apropriāciju izpildes līmenis bija 76,51 %, t. i., par 6,86 % zemāks nekā 2020. gadā;

2. ņem vērā, ka 2021. gadā ārkārtas notikumu dēļ Centrs nepiemēroja mehānismu automātiskai budžeta pārpalikuma atmaksai klientiem (1,1 miljons EUR); ņem vērā, ka minētā summa ir pārnesta uz 2022. gadu;

Sniegums

3. ņem vērā, ka Centrs galveno uzmanību pievērš savu darbību tiešajiem rezultātiem; ņem vērā galvenos finanšu snieguma rādītājus (*KPIs*), kas sniedz labu priekšstatu par Centra darbības sniegumu; atzīst, ka stratēģiskie galvenie *KPIs* sniedz daudzvirzienu perspektīvu attiecībā uz Centra sniegumu jomās, kas attiecas ne tikai uz tiešajiem rezultātiem; mudina Centru turpināt uzraudzīt savu sniegumu abos līmeņos, proti, darbību tiešos rezultātus un stratēģisko sniegumu; ņem vērā, ka no 2021. gada tiek ziņots par vairākiem ar IT drošību saistītiem galvenajiem *KPIs* un Centrs turpina uzlabot veidu, kā tiek novērtēta tā informācijas sistēmu drošība;

4. norāda, ka ir iztulkotas, pārveidotas, rediģētas un pārskatītas 367 264 lappuses un tādējādi dokumentu lappušu skaits ir palielinājies par 9,7 % salīdzinājumā ar 2020. gadu (322 443 lappuses); norāda, ka 2021. gadā iztulkoto ES preču zīmju lappušu skaits (274 706 lappuses) ir samazinājies par 8,5 % salīdzinājumā ar 2020. gadu (300 348 lappuses); norāda, ka iztulkoto ES preču zīmju lappušu skaits ir turpinājis ievērojami samazināties; norāda, ka, 2021. gadā ir kopumā iztulkotas 641 970 lappuses un faktiskais apmērs salīdzinājumā ar 2020. gadu (635 269 lappuses) ir saglabājies relatīvi stabils;

([1]) OV C 141, 29.3.2022., 57. lpp.

5. ņem vērā Centra centienus palielināt izpratni par daudzvalodības svarīgo nozīmi aģentūru darbībā un veicināt daudzvalodu komunikāciju attiecībās ar Savienības iedzīvotājiem un mudina Centru darīt vēl vairāk; gaida pirmos rezultātus 2021. gadā sāktajam izmēģinājuma projektam, kura mērķis ir, analizējot aģentūrās jau pastāvošo daudzvalodu praksi, izveidot daudzvalodības instrumentu kopumu un izstrādāt kopējas aģentūru valodu politikas pamatnostādnes; aicina visas Savienības iestādes un struktūras attiekties pret visām Savienības valodām kā vienādi prioritārām;

6. ņemot vērā atkārtoti novērotās problēmas saistībā ar ārpakalpojumu sniedzēju sagatavoto tulkojumu kvalitāti, pieņem zināšanai, ka Centrs ir ieviesis sistēmu no ārpakalpojumu sniedzējiem saņemto tulkojumu kvalitātes novērtēšanai un problemātisko tulkojumu uzlabošanai; atzinīgi vērtē to, ka Centrs ir izstrādājis speciālas pamatnostādnes par savām kvalitātes prasībām, sniedzis ārpakalpojumu sniedzējiem konsultācijas par to, kā risināt atkārtoti vērojamās problēmas, un izvērsis stingrus pasākumus pret vairākiem līgumslēdzējiem, kuru dokumenti bija atkārtoti atzīti par neapmierinošiem, kā rezultātā dažos gadījumos tika izbeigti pamatlīgumi;

7. ar gandarījumu norāda, ka nolūkā panākt efektivitātes pieaugumu Centra stratēģijā ir ietverta pilnīga tā darbības veida pārskatīšana, dažu stratēģisko instrumentu modernizācija, darījumdarbības modelī iekļauto izmaksu efektivitātes pasākumu īstenošana, precīzāka informācija par Centra produktu faktiskajām izmaksām un tā darbplūsmas pārvaldības rīka (*eCdT*) pastāvīga uzlabošana; aicina Centru turpināt attīstīt sinerģiju un pastiprināt sadarbību un labākās prakses apmaiņu ar citām Savienības aģentūrām, lai uzlabotu efektivitāti, piemēram, attiecībā uz cilvēkresursiem, ēku apsaimniekošanu, IT pakalpojumiem un drošības jomu;

8. atzinīgi vērtē Centra aktīvo sadarbību ar citām Savienības aģentūrām; uzteic Komisiju par to, ka tā ir uzsvērusi nepieciešamību nodrošināt to, ka saskaņā ar Savienības aģentūru un struktūru dibināšanas aktiem Centrs sniedz tulkošanas pakalpojumus, kas nepieciešami šādu Savienības aģentūru un struktūru darbībai, pilnībā izmantojot Centra lingvistiskos pakalpojumus;

9. atzinīgi vērtē tādus Centra jaunos 2021. gadā ieviestos pakalpojumus kā nelielas pēcrediģēšanas pakalpojumu, "Paste'n'Go" pakalpojumu īsu tekstu ātrākai tulkošanai un pielāgotu mašīntulkošanas programmu izmantošanu vairākās jomās; norāda, ka sešas reizes ir atjaunināta starpiestāžu terminoloģijas datubāzes IATE un sadarbībā ar Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centru, Revīzijas palātu un Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorātu īstenoti izmēģinājuma projekti; turklāt ņem vērā Centra auglīgo sadarbību ar Eiropas Prokuratūru dažādos projektos;

10. atzinīgi vērtē to, ka 2021. gadā, pamatojoties uz Centra 2019.–2020. gada pārveides plāna īstenošanu, tika ieviesta jauna pieeja kvalitātei, vairāk orientējoties uz klientu, proti, klientiem tiek piedāvāta iespēja izvēlēties starp dažādiem tulkošanas pakalpojumiem, sākot ar rūpīgi rediģētiem tulkojumiem un beidzot ar pilnīgi automatizētu pakalpojumu, un tādējādi klientiem ir pieejami jauni veidi, kā optimizēt tulkošanai atvēlēto budžetu; norāda, ka 2021. gadā veiktā klientu apmierinātības aptauja liecināja par to, ka klienti kopumā ir apmierināti ar Centra piedāvāto pakalpojumu klāstu un kvalitāti;

Personāla politika

11. ņem vērā, ka 2021. gada 31. decembrī bija aizpildīti 95,33 % no štatu sarakstā paredzētajām amata vietām un darbā bija pieņemti 47 ierēdņi un 137 pagaidu darbinieki no Savienības budžetā apstiprinātajām 51 ierēdņa un 142 pagaidu darbinieku vietām (salīdzinājumā ar 193 apstiprinātajām vietām – tikpat, cik 2019. gadā); ņem vērā, ka 2021. gadā Centrā strādāja arī 24 līgumdarbinieki (28 apstiprinātas vietas);

12. pieņem zināšanai Centra ziņoto dzimumu sadalījumu 2021. gadā, proti, viena sieviete augstākā līmeņa vadošajā amatā, 32 vīrieši (62 %) un 24 sievietes (38 %) valdes līmenī un 82 vīrieši (39 %) un 126 sievietes (61 %) personālā kopumā; ņem vērā, ka Centra personālā nav pietiekami daudz vīriešu; prasa Centram censties nodrošināt dzimumu līdzsvaru personāla un valdes līmenī; uzsver ģeogrāfiskā līdzsvara nozīmi un to, ka visām dalībvalstīm jābūt proporcionāli pārstāvētām, lai nodrošinātu visu dalībvalstu valstspiederīgo pienācīgu pārstāvību;

13. pauž nožēlu par lielo valdes locekļu skaitu, kas neveicina lēmumu pieņemšanu un vienkāršotu pārvaldību;

14. ņem vērā, ka Centrs ir ieviesis politiku, kas ietver oficiālu un neformālu procedūru psiholoģiskas aizskaršanas un seksuālas uzmākšanās gadījumu risināšanai un ieceltus konfidenciālus konsultantus, kuri spēj rīkoties neformālas procedūras satvarā; atzinīgi vērtē to, ka 2021. gadā Centrs pievienojās ES aģentūru tīkla darba grupai konfidenciālo konsultantu izmantošanas jautājumos; norāda, ka saskaņā ar Centra atbildi 2021. gadā netika ziņots par aizskarošas izturēšanās gadījumiem;

15. ņem vērā, ka Centrs ir izstrādājis cilvēkresursu politiku attiecībā uz darba un privātās dzīves līdzsvaru, karjeras attīstību, tāldarbu un personu ar invaliditāti integrāciju un ka darbinieku mainība 2021. gadā bija 2,72 %;

Iepirkums

16. ar bažām norāda uz Revīzijas palātas konstatējumu par nepilnībām Centra publiskā iepirkuma procedūrās 2021. gadā, kad līgumi tika parakstīti, izmantojot sarunu procedūru, iepriekš nepublicējot paziņojumu par paredzamo iepirkumu; pieņem zināšanai Revīzijas palātas secinājumu, ka šādi līgumi, par kuriem tika veikti maksājumi 108 200 EUR apmērā, ir nepareizi; aicina Centru ziņot budžeta izpildes apstiprinātājiestādei par darbībām, kas veiktas, lai turpmāk izvairītos no šāda veida pārkāpumiem;

17. atzinīgi vērtē to, ka Centrs 2021. gadā ir pilnībā pieņēmis e-iepirkuma procedūras; atgādina par visu publiskā iepirkuma procedūru nozīmi, t. i., tās nodrošina godīgu konkurenci starp pretendentiem un garantē preču un pakalpojumu iepirkšanu par vislabāko cenu, ievērojot pārredzamības, proporcionalitātes, vienlīdzīgas attieksmes un nediskriminēšanas principu; aicina ieviest Komisijas izstrādātos e-iepirkuma IT rīkus; aicina precizēt iepirkuma pamatnostādnēs paredzētās procedūras un veidnes; ar bažām norāda uz Revīzijas palātas konstatējumu par to, ka nepilnību skaits publiskā iepirkuma procedūrās turpina pieaugt, un šis lielākajā daļā aģentūru joprojām ir lielākais nepamatotu maksājumu cēlonis;

Pārredzamība un interešu konfliktu novēršana un pārvaldība

18. pēc iepazīšanās ar Centra veiktajiem pasākumiem saistībā ar 2020. gada budžeta izpildes apstiprināšanu ņem vērā, ka tā tīmekļa vietne tika pārvietota uz platformu "Drupal", kurā katram valdes loceklim ir paredzēta vieta *CV* publiskošanai; pieņem zināšanai Centra atbildi par to, ka valdes lieluma dēļ Centrs meklē risinājumu, kas ļautu valdes locekļiem pašiem augšupielādēt un pārvaldīt interešu deklarācijas un *CV*; aicina Centru ziņot budžeta izpildes apstiprinātājiestādei par šajā jautājumā panākto progresu, kamēr nav publiskoti visu valdes locekļu *CV*;

19. atzinīgi vērtē to, ka Centrs prasa, lai katrs darbinieks, kas piedalās kandidātu atlases procedūrā vai iepirkuma izvērtēšanā, parakstītu deklarāciju par interešu konfliktiem; ņem vērā, ka direktores interešu deklarācija ir publiskota Centra tīmekļa vietnē; turklāt norāda, ka 2021. gadā netika ziņots par interešu konfliktiem vai trauksmes celšanas gadījumiem un šajā jautājumā netika sāktas nekādas lietas izskatīšanas;

20. atzinīgi vērtē 2022. gada 25. jūnijā pieņemtos jaunos lēmumus par interešu konfliktu novēršanu un pārvaldību attiecībā uz darbiniekiem; mudina Centru izstrādāt savu rīcības kodeksu; uzstāj, ka ir jāievieš sistemātiskāki noteikumi par pārredzamību, nesaderību, interešu konfliktiem, nelikumīgu lobēšanu un virpuļdurvju efektu; aicina Centru stiprināt savus iekšējās kontroles mehānismus, tostarp izveidot iekšēju korupcijas apkarošanas mehānismu;

Iekšējā kontrole

21. ņem vērā Centra iekšējās kontroles sistēmas novērtējumu un Centra vadības apsvērumu par to, ka uzraudzības pārskatos nav konstatēti neatbilstīgi vai neefektīvi kontroles mehānismi, kas pakļautu Centru galvenajiem riskiem, un atzinīgi vērtē to, ka pārskatīšana tika veikta, pamatojoties uz 17 principiem, kas attiecas uz Centra iekšējās kontroles sistēmas pieciem komponentiem; atzinīgi vērtē Centra secinājumu, ka tā kontroles sistēmas kopumā ir pilnībā efektīvas un ka ir vajadzīgi daži uzlabojumi, lai vēl vairāk palielinātu Centra noturību;

22. pieņem zināšanai Centra ziņojumu par to, ka 2021. gadā Centrs pabeidza īstenot visas atlikušās darbības, kas bija paredzētas Centra 2019.–2020. gada rīcības plānā krāpšanas apkarošanai, un atjaunin--ja procesus krāpšanas atklāšanai un ziņošanai par to;

23. ar bažām norāda uz Centra iekšējās kontroles nepilnībām attiecībā uz vairākām publiskā iepirkuma procedūrām, par kurām ziņoja Revīzijas palāta (vienā gadījumā vērtēšanas komitejas locekļi nebija parakstījuši deklarācijas par interešu konfliktu neesamību, bet citā gadījumā Centrs nebija pieņēmis oficiālu lēmumu neiecelt vērtēšanas komiteju, nebija izdevis novērtējuma ziņojumu vai piešķiršanas lēmumu un nebija publicējis piešķiršanas paziņojumu); aicina Centru izstrādāt rīcības plānu, lai mazinātu šādu nepilnību atkārtošanās risku; turklāt aicina Centru ziņot budžeta izpildes apstiprinātājiestādei par šajā jautājumā panākto progresu;

Digitalizācija un zaļā pārkārtošanās

24. norāda, ka Centrs ir ieviesis informācijas sistēmas drošības politiku (*ISSP*) un vairākus drošības standartus, un tas cieši sadarbojas ar *CERT-EU* (Savienības iestāžu, struktūru un aģentūru datorapdraudējumu reaģēšanas vienība), lai uzlabotu savu kiberdrošību; aicina Centru sagatavoties *ISSP* atjaunināšanai, ņemot vērā divas gaidāmās Eiropas Parlamenta un Padomes regulas par kiberdrošību un informācijas drošību Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās; turklāt mudina Centru visiem saviem darbiniekiem, tostarp vadībai, regulāri piedāvāt atjauninātas ar kiberdrošību saistītas apmācības programmas, jo tās ir būtisks efektīvas kiberdrošības sistēmas elements;

25. atzinīgi vērtē papildu pasākumus, ko Centrs 2021. gadā veicis, lai nodrošinātu darba metožu un pakalpojumu elastību, optimizāciju un digitalizāciju; jo īpaši uzsver to, ka ir ieviesti Komisijas rīki, proti, *ABAC*, *SYSPER*, *MIPS* un *ARES*, kā arī *Systal* (jauna e-atlases un darbā pieņemšanas IT programmatūra) un *SARA* (sistēma, kura uzskaita laiku, ko darbinieki pavada dažādām darbībām); atzinīgi vērtē Centra lēmumu izmantot Komisijas kvalificēto elektronisko parakstu;

26. ņem vērā, ka 2021. gadā Centrs pēc jauna nomas līguma parakstīšanas samazināja biroja telpas par 33 % un tā rezultātā būtu jāsamazinās Centra elektroenerģijas patēriņam un apkurei izmantotās enerģijas daudzumam; atzinīgi vērtē to, ka Centrs izmanto enerģiju taupošas gaismas iekārtas un kustības sensorus, kā arī iepērk elektroenerģiju no videi draudzīgiem avotiem;

Darbības nepārtrauktība Covid-19 krīzes laikā

27. ņem vērā, ka 2021. gadā tika izstrādāta jauna darbības nepārtrauktības politika un turpinājās kvalitātes revīzijas, lai nodrošinātu Centra procesu un procedūru atbilstību un efektivitāti; pauž nožēlu par to, ka elektronisko ierīču trūkums visā pasaulē palēnināja dažu Centra IT un infrastruktūras projektu īstenošanu;

28. pieņem zināšanai Centra ziņojumu par to, ka kopš Covid-19 pandēmijas sākuma tāldarba plašāka izmantošana ir darbojusies labi un tā rezultātā kopā ar Centra veikto procesu optimizāciju un digitalizāciju ir uzlabojies sniegums, efektivitāte un resursu sadale; tomēr norāda, ka ierobežojumi attiecībā uz darbinieku klātbūtni uz vietas palēnināja dažu Centra projektu īstenošanu;

Citi komentāri

29. pieņem zināšanai Centra 2021. gada centienus palielināt savu atpazīstamību sabiedrībā; ņem vērā to, ka Centrs uzlabojis rādītājus sociālo mediju jomā; atzinīgi vērtē to, ka Centrs ir sarīkojis augsta līmeņa darbsemināru par daudzvalodību, aktīvi piedalījies Komisijas konferencē par skaidru rakstisko valodu un veicis informatīvus pasākumus, kas ietver paraugprakses apmaiņu ar universitātēm un pasaules tulkošanas speciālistu kopienu;

30. aicina Centru pastiprināt centienus un skaidrā un pieejamā valodā sniegt Savienības iedzīvotājiem un plašai sabiedrībai attiecīgu informāciju par sniegumu; mudina Centru nodrošināt lielāku pārredzamību un publisko pārskatatbildību, izmantojot mediju un sociālo tīklu kanālus;

31. attiecībā uz pārējiem horizontāla rakstura konstatējumiem, kas pievienoti lēmumam par budžeta izpildes apstiprināšanu, atsaucas uz 2023. gada 10. maija rezolūciju par aģentūru sniegumu, finanšu pārvaldību un kontroli ([2]).

([2]) Pieņemtie teksti, P9_TA(2023)0190.